

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 35 (1973)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Un 54er Comptoir Suisse ouvert au monde et à la coopération technique!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

durée d'utilisabilité, du fait qu'il faut prendre de nombreux facteurs en considération. En tant qu'indication générale, il est toutefois possible de dire ceci: lorsqu'un amortisseur d'oscillations n'a pas présenté de défectuosité pendant la période de garantie, sa durée utile pourra alors représenter de 30 000 à 60 000 km/h. S'il s'agit d'un type renforcé comme le Boge Automatic TS, sa longévité est encore supérieure. Elle varie en effet de 50 000 à 100 000 km. A relever que la firme Boge offre une garantie portant sur 40 000 km ou 2 ans. Les chiffres précités se rapportent tous aux types et modèles fabriqués par cette entreprise industrielle allemande, qui est la plus grande productrice d'amortisseurs d'Europe.

Nous n'aborderons pas ici la question des essais d'amortisseurs d'oscillations, qui sont coûteux et peuvent donner lieu à des interprétations subjectives. Nous parlerons par contre de l'appareil «Shocktester», conçu et réalisé par la fabrique Boge en vue de contrôler de manière précise et économique l'état de ces amortisseurs lorsqu'ils sont montés sur les véhicules. Un pareil test dure à peine 4 minutes. Les valeurs mesurées sont enre-

gistrées graphiquement. Le diagramme ainsi obtenu fournit des indications exactes quant à l'état de l'amortisseur (organe en bon état ou à efficacité amoindrie). Remarquons à ce propos que l'Automobile Club d'Allemagne (ADAC) organise des contrôles sur tout le territoire avec l'appareil en question. En outre, l'Union des transporteurs professionnels allemands a décidé que les tests biennaux qu'elle met sur pied comprendront dorénavant aussi le contrôle des amortisseurs d'oscillations à l'aide de l'appareil spécial Boge «Shocktester».

En ce qui concerne l'huile à employer pour les amortisseurs hydrauliques, il nous paraît utile de souligner qu'elle doit avoir les qualités suivantes: fluidité suffisante pour passer par les orifices de faible diamètre; viscosité variant peu sous l'influence des changements de température; point de congélation assez bas; absence d'écume en cours de fonctionnement de l'amortisseur. Il faut toujours se conformer aux prescriptions du constructeur quant au choix de l'huile à utiliser et à la quantité que doit contenir cet organe de la suspension.

K.-A. Causemann

Du 8 au 23 septembre à Lausanne

## Un 54e Comptoir Suisse ouvert au monde et à la coopération technique !

Pour la 54e fois, le Comptoir Suisse, Foire nationale d'automne de Lausanne, ouvrira ses portes du 8 au 23 septembre prochain au Palais de Beaulieu. Plus dynamique que jamais, il rassemblera à nouveau près de 2500 exposants suisses autorisés à présenter à côté des produits d'origine helvétique, une sélection d'articles étrangers choisis en raison de leur intérêt.

A son programme englobant l'industrie légère, l'agriculture, l'artisanat et le commerce, tout d'abord, dans les halles nord, une rénovation spectaculaire: une nouvelle Cour d'honneur de l'agriculture, réalisée sous le patronage du Département vaudois de l'agriculture, de l'industrie et du commerce et de la Régie fédérale des alcools. Au pavillon 17 et aux ter-

rasses de plein air, un nouveau et passionnant secteur intitulé «Matériel pour la commune» permettra aux responsables de l'équipement communal de comparer ce que l'évolution des techniques et méthodes de travail offre de plus moderne pour suivre le progrès. Aux halles sud, le Salon, partiellement internationalisé, des arts ménagers et le grand secteur des installations de chauffage. Au corps central, l'industrie légère, les arts et métiers, le traditionnel et beau Salon de l'horlogerie. Aux halles rurales, les marchés-concours dont la nécessité et l'actualité apparaissent plus impérieuses que jamais.

Trois pays étrangers, hôtes d'honneur, occuperont les pavillons de l'Entrée principale, de la Grande-Avenue et du Corps central: le **Portugal** et les gran-

des marques de ses marchés à l'exportation; la **Bulgarie**, témoignant d'un intéressant essor industriel au cours de ces dernières années; la **Tunisie**, présentant ses activités traditionnelles et modernes, sa gastronomie, et, en la Salle des congrès, son exposition de mosaïques antiques et trésors d'art d'une inestimable beauté.

Enfin, large ouverture sur le monde, dans les jardins, l'impressionnante participation du Délégué fédéral à la coopération technique: une sphère symbolisant la terre, visitable à l'intérieur orné de panneaux suggestifs illustrant et commentant l'œuvre d'assistance et de coopération techniques assumée par notre pays aux quatre coins du globe. SP

## Bibliographie

Aujourd'hui, réussir ses investissements c'est assurer le succès de son entreprise. Réussir, c'est donc savoir choisir.

Pour vous guider dans ce choix, le B.C.M.E.A. met à votre disposition un guide technique et pratique pour connaître les matériels, leurs fabricants et leurs prix. Ce guide s'appelle:

INDEX  
DES PRIX ET CARACTERISTIQUES  
DES PRINCIPAUX MATERIELS PRESENTES  
**AU SIMA 1973**

Il est livrable au prix de **25 F FRANCO** à l'adresse suivante:

I. G. E. R., 21 rue Chaptal, 75009 - PARIS.

## De tout un peu

### La récolte mécanique des choux cabus exige des plantes bien alignées

Des récolteuses pour les choux pommés du genre cabus, autrement dit des machines exécutant la récolte complète de ces plantes par arrachage, ont fait leur apparition sur le marché depuis un certain

temps. Ces récolteuses de type porté à un ou deux rangs effectuent toutes les opérations en un seul passage. Certaines comportent des disques, en forme de soucoupe, qui sont montés à l'avant presque au ras du sol. Ces disques permettent de saisir les plantes comme à la main. Au fur et à mesure que la machine avance, chaque plante est



soulevée, arrachée et entraînée jusqu'à une double chaîne spéciale. La plante se trouve coincée par le dessus entre l'élévateur et une bande transporteuse. Elle se déplace ainsi entre deux roues en caoutchouc prévues pour la redresser. Mais une seule roue tourne tandis que l'autre reste immobile. En sorte que la plante est maintenue droite pour être coupée. Une scie circulaire, montée à l'arrière du transporteur et réglable verticalement, permet de séparer les pommés au niveau de leur tige. Les feuilles en excès tombent sitôt que la tige est tranchée. Les choux sont déversés dans une remorque roulant en parallèle.